

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 33:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Jakub podniósł swoje oczy, zobaczył, że oto nadchodzi Ezaw, a z nim czterystu mężczyzn. Rozdzielił więc dzieci pomiędzy Leę i Rachelę i pomiędzy dwie służące.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jakub podniósł oczy, zobaczył, że nadciąga Ezaw. Było z nim czterystu ludzi. Jakub rozdzielił więc dzieci pomiędzy Leę, Rachelę oraz dwie służące.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Jakub podniósł oczy i zobaczył, że Ezaw nadchodzi, a z nim czterystu mężczyzn. Podzielił więc dzieci między Leę, Rachelę a dwie służące.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A podniósłszy Jakób oczy swe ujrzał, a oto, Ezaw idzie, a z nim cztery sta mężów; i rozdzielił dzieci, z osobna Lii, i z osobna Racheli, i z osobna dwu służebnic.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A podniósłszy Jakób oczy swe, ujrzał Ezawa jadącego, a z nim cztery sta mężów, i rozdzielił syny Lijej i Rachel, i obu służebnic.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakub spojrział i zobaczył, że Ezaw nadciąga z czterystu ludźmi. Podzieliwszy więc dzieci między Leę, Rachelę i dwie niewolnice,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Jakub podniósł oczy swoje, zobaczył, że Ezaw nadchodzi a z nim czterystu mężów. Rozdzielił więc dzieci pomiędzy Leę, Rachelę i dwie służące.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jakub rozejrzał się i zobaczył Ezawa nadciągającego z czterystoma ludźmi. Podzielił więc swoje dzieci pomiędzy Leę, Rachelę i dwie służące.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub podniósł oczy i zobaczył Ezawa nadchodzącego z czterystoma ludźmi. Podzielił więc dzieci między Leę, Rachelę i dwie służące.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakub podniósł oczy i zobaczył, że oto nadciąga Ezaw, a z nim czterystu mężów. Wtedy podzielił dzieci pomiędzy Leę, Rachelę i obie służebnice.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jaakow podniósł wzrok i zobaczył, że nadchodzi Esaw, a z nim czterystu ludzi. Rozdzielił dzieci pomiędzy Leę, Rachel i dwie służące.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поглянувши ж, Яків побачив, і ось приходить його брат Ісав і з ним чотириста мужів. І Яків розділив дітей між Лією і Рахилею і обома рабинями,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jakób podniósł swoje oczy i spojrział a oto nadciągał Esaw, a z nim czterystu ludzi. Zatem Jakób rozdzielił dzieci pomiędzy Leę, Rachelę oraz dwie służebnice.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po pewnym czasie Jakub podniósł oczy i spojrział, a oto nadchodził Ezaw i z nim czterystu mężczyzn. Toteż rozdzielił dzieci między Leę i Rachelę, i dwie

			służące
--	--	--	---------